

## Einführung

Aus der Feder Georg Philipp Telemanns sind zwei Solokompositionen für Viola da gamba und Orchester überliefert, die Ouverture D-Dur (Suite) TWV 55: D 6 für Viola da Gamba Conc., 2 Violinen, Viola und Basso continuo und das Concerto A-Dur TWV 51: A 5 für Violetta, 2 Violinen und Basso continuo. Ich habe beide Werke immer wieder mit Vergnügen musiziert und bedauert, dass keine weiteren Solokonzerte Telemanns für Viola da gamba überliefert sind. Meinem Wunsch, das Concerto G-Dur für Viola da braccio, 2 Violinen, Viola und Basso continuo TWV 51: G 9 für die Viola da gamba zu adaptieren, stand anfänglich die Scheu vor Transkriptionen entgegen. Telemanns eigene großzügige Praxis im musikalischen Journal *Der getreue Music-Meister* (Hamburg, 1728) ermutigte mich und zeigte zugleich einen Weg auf:

Nicht wenige der darin enthaltenen Lectionen sind für alternative Instrumentationen ausgewiesen. Die neunte Lection hat Telemann für *Viola di Braccio ò di Gamba* gesetzt; alternativ nennt er *Flute traversiere* und *Flauto dolce*. Vielfältig sind die Besetzungsvarianten der zwanzigsten Lection: *Flauto dolce*, *Viola da Gamba*, *Flauto traverso*, *Viola pomposa ò Violino*. Die Aufzählung lässt sich fortsetzen; mitunter lautet die Angabe sogar *pour divers instrumens*. All diesen Lectionen ist gemeinsam, dass Telemann den jeweiligen Instrumentierungsvarianten unterschiedliche Schlüssel und Tonarten zugewiesen hat, die jedem Instrument bestmögliche Ausführbarkeit bezüglich Lage und Applikatur gewährleisten.

Nach dem von Telemann gegebenen Vorbild habe ich mich für eine Transposition des in G-Dur stehenden Viola-Concertos TWV 51: G 9 nach D-Dur entschieden. In dieser Tonart stehen der Viola da gamba ihre jeweils schönsten Klangregister für die solistischen Aufgaben des Concertos zur Verfügung, technische Anforderungen sind instrumentengerecht, und mit d'' als Spitzenton wird die von Telemann in seinen originalen Solokompositionen für Viola da gamba selbstgewählte Beschränkung des Tonumfangs in der Höhe gewahrt. Für die Orchesterstimmen hat die Transposition nur wenige Umfangsunterschreitungen zur Folge, für deren Lösung (zumeist durch Oktavierung) sich zahlreiche Beispiele in der Musik Telemanns und seiner Zeitgenossen finden lassen.

Als Quelle diene unserer Edition die von Christoph Graupner um 1740 angefertigte Partitur mit dem Titel *Concert: a Viola da Braccia Concert. / 2 Violin. Viola e Bass / del Sign. / Telemann*, die in der Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt (Sig. D-DS Mus. ms. 1033/47) aufbewahrt wird. Wolfgang Hirschmann, dessen Edition<sup>1</sup> und Vorwort allen an der Originalfassung des Concertos Interessierten empfohlen sei, nennt als Entstehungszeitraum 1716-1721. Noch 1762 wird das Concerto im Thematischen Katalog Breitkopf II geführt.

In unserer Edition wurde die Solostimme unverändert für die Viola da gamba übertragen; veränderte Lesarten der Solostimme zur Quelle sind sorgfältig gekennzeichnet (Ligaturen gestrichelt, Dynamik eingeklammert, Noten kleingedruckt). Für die Orchesterstimmen wurde wegen des Transkriptionscharakters auf die Kennzeichnung von Veränderungen gegenüber der Quelle verzichtet; Schreibfehler wurden stillschweigend korrigiert, Artikulationsstriche, Ligaturen und Dynamik ergänzt. Durch die Symbole [ und ] werden in der Bassstimme schematisch diejenigen Abschnitte angezeigt, in denen Solopassagen der Viola da gamba ausschließlich continuobegleitet sind.

Ich hoffe, dass Gambistinnen und Gambisten das vorliegende Concerto als Bereicherung des Repertoires annehmen. Meinem verehrten Lehrer Walter Heinz Bernstein danke ich herzlich für seine Mitarbeit an dieser Edition. Mit Telemann bleibt mir nur zu sagen übrig, *daß ich von den Music-Liebhabern mir eine gewogene Meinung, so wohl über diese, als meine übrige, Arbeit erbitte.*

Freyburg (Unstrut), Juli 2008  
Thomas Fritzsch

## Introduction

Two solo compositions for viola da gamba and orchestra by Georg Philipp Telemann have come down to us: the Ouverture in D Major (Suite), TWV 55: D 6, for viola da gamba conc., 2 violins, viola, and basso continuo, and the Concerto in A Major, TWV 51: A 5, for violetta, 2 violins, and basso continuo. I have played both works time and again with great pleasure, and regretted that no other solo concertos for viola da gamba by Telemann have survived. My desire to adapt for the viola da gamba the Concerto in G Major for viola da braccio, 2 violins, viola, and basso continuo, TWV 51: G 9, initially conflicted with my bias against tran-

<sup>1</sup> Telemann, *Konzert in G-Dur für Viola, Streicher und Basso continuo*, herausgegeben von Wolfgang Hirschmann (Kassel: Bärenreiter 2002)

scriptions. Telemann's own liberal practice in the musical journal *Der getreue Music-Meister* (Hamburg, 1728) emboldened and simultaneously showed me the way.

Not a few of the lessons contained in *Der getreue Music-Meister* specify alternative instrumentations. Telemann composed the ninth lesson for "Viola di Braccio ò di Gamba"; as alternatives he indicates "Flute traversiere" and "Flauto dolce." The variant settings of the twentieth lesson are multifarious: "Flauto dolce," "Viola da Gamba," "Flauto traverso," "Viola pomposa ò Violino." The list goes on and on. At times the specification even reads "pour divers instrumens." Common to all the lessons is that Telemann assigned different clefs and keys to each of the variant instrumentations. This ensured that each instrument was provided with a part that was eminently suited to it in terms of range and technique.

Following Telemann's model, I decided to transpose the G-Major Viola Concerto, TWV 51: G 9, into D major. In this key, the viola da gamba has at its disposal its most beautiful tonal registers for the soloistic demands of the concerto. Moreover, the technical requirements are idiomatic to the instrument and, with d<sup>2</sup> as the highest note, Telemann's self-imposed upper range limit in his original solo compositions for viola da gamba has been retained. In the orchestral parts, the transposition resulted only in a few cases of notes going below an instrument's possible range; numerous examples of solutions for this (usually by means of octave displacement) can be found in the music of Telemann and his contemporaries.

The source of our edition is the score made ca. 1740 by Christoph Graupner, titled *Concert: a Viola da Braccia Concert. / 2 Violin. Viola e Bass / del Sign. / Telemann*, which is preserved in the University and State Library Darmstadt (shelf number Mus. ms. 1033/47). Wolfgang Hirschmann, whose edition and foreword is recommended to all those interested in the original version of the concerto,<sup>1</sup> gives 1716–1721 as the likely period of composition. In 1762 the concerto was still listed in the Breitkopf Thematic Catalogue II.

In our edition the solo part has been transcribed unaltered for the viola da gamba; editorial changes to the solo part are clearly indicated (dotted ligatures, dynamics in parentheses, small notes). Because the edition is a transcription, indications of changes to the orchestral parts have been dispensed with, scribal errors tacitly corrected, articulation marks, ligatures, and dynamics added as required. The symbols [ and ] in the bass part indicate sections in which viola da gamba solo passages are accompanied only by the continuo.

I hope that viola da gamba players will accept the present concerto as a welcome addition to the repertoire. I would like to thank my esteemed teacher Walther Heinz Bernstein for his collaboration on this edition. To conclude, I think it appropriate to quote Telemann: "I request of the music-lovers only a favorable opinion of this as well of my other works."

Freyburg (Unstru), July 2008

Thomas Fritzsch

Translation by Howard Weiner



Manuskript (Graupner): Beginn des dritten Satzes  
 Manuscript (by Graupner): Beginning of the third movement

<sup>1</sup> Telemann, *Concerto in G major for Viola, Strings and Basso continuo*, ed. Wolfgang Hirschmann (Kassel: Bärenreiter, 2002).